

« zurück blättern vor »

LEJC subst. m., ab 1471; auch *lec*, *lic*, *lijec*; ‘Zügel; auch übert.’ – ‘cugle, wodze; też przen.’: 1471 AGZ XVII 51, STP *Quatuor frenorum et cum ductorio al. z leczem.* ◦ 1477 RachKról 165, STP ◦ 1561 Leop Iob 39/10, SPXVI *A zasz przywiedziesz Iednorożcá ku oráníu ná lecu twoim?* ◦ 1568 RejZwierc 65v, SPXVI *toć iuż tu trzeba twárdego lecá hánowác tego swowolnego oflá [= przyrodzenie człowieka].* ◦ (1574) 1961 InwMieszcz nr 193, SPXVI ◦ (†1581) 1601 SzarzRyt D4v, SPXVI *ZAprzeż nie Tygry / nie Lwice Cyprido W złoty woz / parę białych niech Cupido Gotębi lecem iedwabnym pożenie.* ◦ 1618 P.Kchan.J. 255, L ◦ 1674 Leszcz.Class. 66, L ◦ (†1696) 1747 Pot.Jow.2 45, L *Kto babę ma na lecu, a u dyszła złoto, Czego djabeł nie może, niech się kusi o to.* ◦ 1776 Zab.XIII/2 s.258, DOR ◦ 1779–1780 Kluk Zw.1 186, L *Do munsztuka czepiają się leyce, któremi woźnica powođuie.* ◦ 1834 PT VI 292-3, SJAM ◦ (1839–1841) 1900 Rzew.H. Pam. 429, DOR ◦ 1883 Pawł.Wspom. 37, DOR ◦ (1894) 1950–1953 Dygas. Gorz.I 76, DOR *Mara wyegzaminowała ucznia, zrobiła plan dalszej jego nauki, puściła lejce swej wyobraźni z góry sobie układała, że musi wykszałcić tego malca.* ◦ 1900 Tyg.Ilustr. 29, DOR ◦ (1907) 1914 Zap.G. Ptak I 49, DOR ◦ (1912) 1928 Żer.Rzeka 86, DOR ◦ 1951 Dobrow.S.Jasiń. 55, DOR – (SŁA), STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◊ **Var:** *lec* subst. m., 1471 AGZ XVII 51, STP ◦ [LBel.] 1776 Zab.XIII/2 s.258, DOR – STP, SPXVI, TR, L, SWIL, SW (stp.), DOR (gw.); *lejc* subst. m., 1477 RachKról 165, STP – (SŁA), STP, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR; *lic* subst. m., 1674 Leszcz.Class. 66, L ◦ [LBel.] 1900 Tyg.Ilustr. 29, DOR – (SŁA), TR, L, SWIL, SW (gw.), DOR (przestarz.); *lijec* subst. m., [hapax] (1574) 1961 InwMieszcz nr 193, SPXVI – (SŁA), SPXVI. ◊ **Etym:** mhd. *leit-seil* subst. n., ‘Seil, Strich, um das Gespann zu leiten; auch im übertragenen Sinne auf Menschen bezogen’, LEX. ◊ **Konk:** *uzda* subst. f., bel. seit 1386, STP, zuerst geb. MAČZ, nur für Inh. 1; *wodze* subst. plt., bel. seit 1420, STP, zuerst geb. MAČZ. † *cugiel*. ◊ **Hom:** *lic* subst. m., ‘gesunde Holzoberfläche; beste Qualität’, zuerst geb. SWIL; *lice* subst. n., ‘Gesicht, Gestalt, Oberfläche’, bel. seit 1397, STP, zuerst geb. CN. ◊ **Der:** *lecowy* adj., 1528 Murm 38, SPXVI ◦ [LBel.] 1532 BartBydg 51b, SPXVI *Equus ante, lyeczovy kon.* Zuerst geb. SW, nur für Inh. 1; *leceń* subst. m., ‘Zügel’, [hapax] 1532 BartBydg 45, SPXVI, zuerst geb. SPXVI, nur für Inh. 1; *lecowy* subst. m., ‘Leitpferd, Riemenpferd’, 1560 RejWiz 29v, SPXVI; *licany* adj., [hapax] (1564–1565) 1961–1963 LustrWpol I 28, SPXVI, nur für Inh. 1; *lecarz* subst. m., ‘Riemen’, [hapax] 1588 Calep 920a, SPXVI *Retinacula, quibus aliquid vetinetur sive retardatur – Rzecz którą nieczco przziwiewziemi, iako tikawicz, powroz, lieczarz.* Nur für Inh. 1; *lejcowy* adj., (1629) 1642

SzyrDict 152, SP17, zuerst geb. CN; *licowác* v. imp., ‘Zügel anlegen, aufzäumen, anschirren’, (1689) 1772 Ustrz.Klau. 21, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 1; *lejcowy* subst. m., ‘Leitpferd, Riemenpferd’, (1853–1855) 1900 Kaczk.Junak. 21, DOR, zuerst geb. SW, nur für Inh. 1. ❖ Die polnische Form kann nur als Umdeutung des deutschen Vorbildes erklärt werden, indem ein süddt. *Leitseil* als */leitsel/ bzw. [lejtze:] gehört, damit als Diminutiv verstanden und “entdiminutiviert” wurde. Das Wort wird heute als Plurale tantum verwendet, so bereits 1674 (s.o.); im Beleg von 1477 ist es noch ein echter Plural. Die Vokalvarietät deutet auf drei wohl geographisch bedingte Entlehnungen: *lec*, *lejc* und *lic*. Die Form *lijec* von 1574 ist wohl ein Lesefehler für *lijec*, d.h. *lyec*, was als [l'ec] zu lesen ist, vgl. den Beleg von 1532 (s.o.).

« zurück blättern vor »